NÁVOD K POUŽITÍ
ČTYŘBODOVÉ CHODÍTKO DVOUÚROVŇOVÉ
VCBP0032 WAVE
Vydání MG 08.2021

USER'S MANUAL
WAVE WALKER H4
VCBP0032
Edition MG 08.2021

Obsah / Content

1. Úvod / Introduction 3
2. Popis výrobku / Description of product 3
3. Využití / Use 4
4. Kontraindikace / Contraindications 4
5. Použití / Usage 4
6. Bezpečnostní pokyny / Safety of use 5
7. Každodenní používání a údržba / Everyday use and maintenance 6
8. Technické údaje / Technical parameters 10
9. Symboly / Symbols 11
10. Kontakty/ Contact details 12

PŘED POUŽITÍM SI PEČLIVĚ PŘEČTĚTE NÁVOD

PLEASE READ WHOLE INSTRUCTION CAREFULLY BEFORE USE

1. Úvod / Introduction

Děkujeme, že jste si vybrali náš výrobek. Jsme hluboce přesvědčeni, že splní vase očekávání. Prosím, přečtěte si tento dokument před prvním použitím. Tento návod poskytuje potřebné informace pro bezpečné používání zařízení. Správné dodržování doporučení významně přispěje k prodloužení životnosti a estetiky výrobku. Chceme zdůraznit, že se neustále snažíme zlepšovat kvalitu našich výrobků, což může mít za následek drobné změny, které nejsou v návodu zahrnuty.

Thank you for choosing our product. We are deeply convinced that it will meet your expectations. Please read this document before first use. This manual is passed in order to provide the necessary information for the safe use of the device. The correct application of the recommendations will contribute significantly to extend the durability and aesthetics of the product. We want to emphasize that constantly we are trying to improve the quality of our products, which may result in minor changes that are not included in the manual.

2. Popis výrobku / Description of product

Obrázek / Illustration 1.

1. Rukojeť
2. Nosný rám z hliníku
3. Výztuha rámu
4. Teleskopická regulace výšky
5. Aretace skládání
6. Přední výztuha rámu
7. Nohy s protiskluzovou krytkou.

1. Handle
2. The aluminum support frame
3. The reinforcing frame
4. The telescopic height adjustment
5. Submission button of a walker
6. The reinforcing frame
7. Legs finished with non-slip rubber protection.

3. Využití / Use

Chodítko je určené pro osoby se zdravotním postižením a pro osoby s poruchami pohybového ústrojí. Chodítko je ideální pro rehabilitaci a fyzioterapii (vertikalizaci, úlevu dolním končetinám).

Walking aid designed for disabled people and people locomotor disorders.
The walker is ideal for rehabilitation process and physiotherapy (verticalization, lower limb relief).

4. Kontraindikace / Contraindications

Neschopnost udržení vzpřímené pozice, úrazy a dysfunkce horních končetin, porucha koordinace a vnímání.

Contraindications to the upright position, injuries and dysfunctions of upper limbs preventing the patient from supporting themselves.

5. Použití / Usage

- Výrobek je dodáván v rozloženém stavu.
- Po vyjmutí z obalu zkontrolujte, zda chodítko obsahuje všechny části podle výše uvedeného popisu.
- Ujistěte se, že jednotlivé díly nemají žádné viditelné poškození. V případě pochybností se obraťte na výrobce.

- The product is packed in folded position.
- After unpacking the package, check if it contains all parts in accordance with the list of elements set out above.
- Ensure that all components have no visible damage. If any doubts, please contact the manufacturer.

Obrázek/ Illustration 2.

Obrázek/ Illustration 3.

- Pro rozložení chodítka vykloňte boční části rámu maximálně do stran dokud nedojde k zacvaknutí západkového systému (Obrázek 3).
- Pro snadné skladování a přepravu je možné chodítko opět složit. Odjištění se provede stlačením plastového pojistného kloboučku (aretace) na rámu a složením bočních částí rámu.

- In order to unfold the walker, should leaning its sides maximally outside till the moment of latching the blockade. (Obrázek 3.)
- For easy storage and transport, the walker can be folded. To do that, should push the submission button placed on the frame and fold side frames.

- Tlačítko aretace uvolněte. Chodítko by mělo být složené tak, jak je znázorněno na obrázku 2.
- Chodítko lze přemístit uchopením za boční části rámu.

- Release submission button. Walker should be folded to position shown on the Illustration 2.
- Walker can be moved, holding by side frames.

6. Bezpečnostní pokyny / Safety of use

POZOR! / WARNING!

- Před prvním použitím chodítka prostudujte návod a uschovejte jej pro budoucí potřebu.
- Before using the walker, refer to this manual and keep it for future reference.

- Nepoužívejte chodítko na nebezpečném povrchu jako je led, mokro, mastnota či velmi hrbolatý povrch – hrozí riziko pádu.
- Use of the product on the icy, wet, greasy, strongly gritty surfaces is unacceptable – it creates a rick of falling.

- Chodítko může být používáno na rovném povrchu se sklonem menším než 5 %.
- The walker should be used on even surfaces at an incline less than 5 %.

- Před každým použitím výrobku:
  - Proveďte vizuální kontrolu všech konstrukčních prvků výrobku,
  - Pečlivě zkontrolujte stabilitu a stav rámu.
- Before each use of this product:
  - Perform visual inspection of all structural components of the product,
  - Carefully check the stability and condition of the support frame.

- Nepoužívejte chodítko v případě jakýchkoliv viditelných nebo hmatatelných poškození (např. praskliny rámu). Může dojít k úrazu.
- Do not use the walker in the event of any visible or perceptible damage (e.g. cracks in the frame). It may cause an accident.

- Chodítko je určeno pro uživatele s maximální hmotností 100 kg.
- The walker is designed for users with a maximum weight of 100 kg.

- Chodítko je určené jako opora jedné osoby, šplhání nebo stoupání na něj je přísně zakázáno.
- The walker is design to support one person, climbing and standing on the walker is strictly forbidden.

- Nenechávejte chodítko v blízkosti otevřených zdrojů ohně.
- Do not leave the walker close to open sources of fire.

- Upozorňujeme, že povrchová teplota polstrování a dílů rámu může být zvýšena po vystavení na slunci nebo jinému zdroji tepla a hrozí tak nebezpečí popálenin. Mimoto, při nízkých teplotách je nebezpečí výrazného ochlazení kovových částí chodítka. To může naopak na těle způsobit popáleniny nebo omrzliny.
- Je nepřípustné používat chodítko poté, co objevíte jakékoli viditelné nebo hmatatelné poškození (např. zlomený rám), protože to může vést k nehodě.
- Všechny opravy smí provádět pouze kvalifikovaní servisní pracovníci.
- Nepřekračujte maximální výšku chodítka.
- Držte chodítko oběma rukama současně ve směru chůze.
- Ujistěte se, že aretace sloužící ke skládání a rozkládání chodítka pracuje správně.
- Výrobce nedoporučuje provádět jakékoli úpravy chodítka, zejména přidání dodatečných koleček, jelikož chodítko není vybaveno brzdami. Nepovolené úpravy mohou způsobit pád a vážná zranění. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za tyto úpravy.
- Dbejte maximální bezpečnosti v místech záhybů. Hrozí nebezpečí skřípnutí prstů.

- Be aware that the surface temperature of the upholstery and the frame parts may be increased after exposure to the sun or other heat source. Furthermore, with low temperatures there is a danger of overcooling metal parts of walker. It may cause burns or frostbite parts of the body.
- It is inacceptable to use the walker after discovering any visible or detectable damages (e.g. broken frame) as it may lead to accident.
- All repairs need to be performed by a skilled personnel.
- Do not exceed the maximum height.
- Keep the walker with both hands simultaneously, in the direction of movement.
- Make sure that the lock used to folding and unfolding the walker is working properly.
- Manufacturer does not recommend making any walker modifications on their own, especially by assembling additional wheels because product is not equipped with brakes. It might cause a fall or serious injuries. The manufacturer will not take responsibility for such actions.
- There is a risk of jamming fingers in the area for receipt of a walking frame.

7. Každodenní používání a údržba / Everyday use and maintenance

NASTAVENÍ VÝŠKY CHODÍTKA

- Před použitím chodítka by měla být upravena výška dle výšky uživatele pomocí teleskopického nastavení délky nohou.
- Nastavení provedete stisknutím tlačítka na každé noze a v závislosti na svých potřebách nožku zasunete nebo vysunete (Obrázek 4.)

HEIGHT ADJUSTMENT

- Before using a walker, should adjusted to the user´s height by telescopically adjustable feet length.
- To do this, press the height adjustment pin on each leg, and depending on your needs reduce the height of the legs or extend the leg (Illustration 4).

Tlačítko pro nastavení výšky nohy / height adjustment pin of the legs

Obrázek / Illustration 4.

Čep pro změnu funkce / Function change pin

Obrázek / Illustration 5.

- Délka všech nohou chodítka musí být stejná (rukojeti musí být rovnoběžné se zemí).
- Nastavte výšku chodítka tak, aby rukojeti byly ve výšce, která vám bude poskytovat pocit pohodlí a bezpečí.

- It is important to the length of all legs was the same (handles must be parallel to the ground).
- The handle should be at the height that will provide comfort and a sense of security for the user.

PEVNÉ PROVEDENÍ CHODÍTKA

- Chcete-li použít pevnou funkci chodítka, zvedněte jej, posuňte dopředu a přibližte se k němu.

FIXED FUNCTION

- In order to use the walker fixed function, lift it up, move forward and approach it.

KROKOVACÍ FUNKCE

- Chcete-li aktivovat funkci chůze, stiskněte jeden z čepů pro aktivaci / blokaci krokovací funkce a zvedněte výztužný rám tak, aby se čep objevil ve spodním otvoru výztužného rámu.
- Poté akci opakujte pro druhý čep (obrázek 5.)
- Postavte se k chodítku a držte rukojeti oběma rukama.
- Chcete-li zařízení používat pro krokování, střídavě posunujte jeho boční části dopředu a následně udělejte krok dopředu.

WALKING FUNCTION

- In order to activate walking function should press one of the function change pin and lift up the reinforcing frame so that pin appeared in lower opening of reinforcing frame.
- Then repeat action for second one pin. (Illustration 5.)
- Please stand near by walker, holding the handle with both hands.
- In order to use the device, interchangeably lift up the walker´s lateral parts and move them forward and then put feet.

PÉČE A ÚDRŽBA

- Čistěte rám chodítka vlhkým hadříkem.
- Odstraňte pravidelně všechny nečistoty.
- Pro zachování funkčních vlastností chodítka je velmi důležité, aby všechny součástky byly čisté a řádně skladované.
- Skladování chodítka ve vlhkých prostorách (koupelna, prádelna atd.) nebo venku v kombinaci s nedostatečnou údržbou může vést k rychlé ztrátě funkčních a estetických vlastností.
- Nevystavujte chodítko extrémním podmínkám počasí (déšť, sníh, ostré slunce) některé části mohou změnit barvu.

CARE AND MAINTENANCE

- Clean the walker frame with a damp cloth.
- Remove contaminants on a regular basis.
- In order to maintain the walker’s parameters, it is very important to keep all elements clean and stored properly.
- Storing the walker in damp places (baths, laundry rooms, etc.) or outdoors, combined with lack of hygiene will quickly degrade the performance and aesthetic.
- Do not expose the walker on to extreme weather conditions (rain, snow very strong sun), because certain parts can change color.

•

Zakázáno použít:

- rozpouštědla,
- WC čističe,
- ostré kartáče a tvrdé předměty,
- čističe s obsahem chlóru,
- žíravé čističe.

Nepoužívejte k čištění tlakové nebo parní čističe!

You must not use:

• solvents,
• toilet detergents,
• sharp brushes and hard objects,
• detergents that contain chlorine,
• corrosive detergents,

Do not clean the rollator with pressure or steam aggregates!

TECHNICKÝ PŘEHLED

- Kontrola by měla být prováděna pravidelně a tomu by mělo přecházet důkladné vyčištění chodítka (tak, aby se odhalilo případné skryté poškození).

TECHNICAL REVIEW

- The review should be carried out regularly, it should be preceded by thorough cleaning the walker (so as to reveal any hidden damage).

Četnost	Předmět kontroly	Komentář
Před prvním použitím	Zkontrolujte technický stav a všechny díly v balení.	Zkontrolujte, zda nějaký díl není viditelně poničený.
Každé dva týdny	Upevňovací šrouby a matice a jejich správné utažení.	Ujistěte se, že všechny šrouby, nýty a matice jsou pevně dotaženy.
Každé dva měsíce	Čištění a základní údržba.	V případě mechanického poškození ihned kontaktujte prodejce.

Frequency	Object of control	Comments
Before first installation	Checking the technical condition and all the elements within the packaging.	Check if any elements have any visible mechanical damage.
Every two weeks	Screw and nut control regarding their correct fixing.	Make sure if all the screws, top and rivets are fixed tightly.
Every two months	Cleanliness and general condition.	In case of mechanical damage contact the producer immediately.

Oprava

- V případě potřeby opravy kontaktujte výrobce.

Repair

- In case of reparation, please contact the producer.

Zákaznický servis

- V případě jakýchkoli dotazů či potřeby pomoci kontaktujte výrobce.

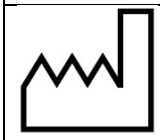
Customer service

- If you have any questions or need help, contact the producer.

8. Technické údaje / Technical parameters

Maximální hmotnost uživatele	100 kg	Permitted user weight
Životnost	5 let od data výroby / 5 years since production date	Usage period
Výška chodítka	76,5 -94 cm	Walker height
Šířka chodítka	54 cm	Walker width
Hmotnost chodítka	2,5 kg	Walker weight
Počet stupňů nastavení	8	The scope of control levels
Maximální bezpečný sklon		Maximum safe slope
Popis prostředí, ve kterém je možné výrobek používat		Description of the environment in which the product will be used
Rozsah teplot pro skladování a používání	Od +5°C do +40°C from +5°C to +40°C	Temperature of storage and use
Rozsah vlhkosti pro skladování a používání	Od 30% do 70% from 30% to 70%	The humidity for the storage and use
Materiál	hliník / aluminium	Frame material
SN	Uvedeno na výrobku / printed on the product	SN

9. Symboly / Symbols

Potvrzení shody s normami EU	Chraňte před vlhkostí!	Confirmation of compliance with EU standards	Protect from humidity!
Výrobce	Chraňte před přímým slunečním zářením.	Manufacturer	Protect from sunlight
 Datum výroby	Maximální hmotnost uživatele	Date of production	Permitted user weight
Čtěte pozorně návod k použití	Možnost použití v interiéru i exteriéru	Read the user's manual	Use inside and outside buildings
Upozornění	Produkt je možné převážet autem	Warning	The product is intended to transport by car
Katalogové číslo	Produkt je možné převážet letadlem	Catalog number	The product is intended to the transport by plane
Sériové číslo	Možnost skřípnutí prstů	Serial number	The possibility of fingers jamming.

10. Kontakty / Contact details

mdh sp. z o.o.
ul. Maratońska 104
94-007 Łódź, Polsko
tel. +48 42 674 83 84
www.mdh.pl www.viteacare.com

DISTRIBUCE A SERVIS / DISTRIBUTION AND SERVIS

MEYRA ČR s. r. o.
Hrusická 2538/5
141 00 Praha 4
tel.: +420 272 761 102
www.meyra.cz